

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania szczęk hamulcowych

Safety Warnings for the Safe Use of brake shoes

Languages :

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)

Български (BG)

Dansk (DA)

Eesti (ET)

Ελληνικά (EL)

Lietuvių (LT)

Latviešu (LV)

Norsk (NO)

Português (PT)

Українська (UK)

Magyar (HU)

Polski (PL)

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa użytkowania szczęk hamulcowych

1. Zasady ogólne

- Szczęki hamulcowe są elementem ciernym układu hamulcowego — muszą być zawsze używane zgodnie z zaleceniami producenta osi i hamulców.
- Montaż i serwis powinny być wykonywane wyłącznie przez osoby posiadające odpowiednią wiedzę lub uprawnienia.
- Przed montażem upewnić się, że szczęki są kompatybilne z danym typem hamulca (średnica bębna, system AL-KO / KNOTT / inny).
- Nie wolno montować szczęk zużytych, pękniętych, zabrudzonych olejem, smarem lub innymi substancjami obniżającymi tarcie.
- Zawsze wymieniać szczęki parami (komplet na jedną oś), aby zapewnić równomierne działanie hamulców.
- Nie dopuszczać do kontaktu okładzin ciernych z tłustymi lub chemicznymi substancjami — może to całkowicie wyłączyć hamulec z działania.
- Przed montażem sprawdzić stan pozostałych elementów: bębnow, cięgien Bowdena, rozpiereków, sprężyn i automatu cofania — uszkodzenia mogą wpływać na skuteczność hamowania.
- Po montażu wykonać regulację hamulców zgodnie z instrukcją producenta osi.
- Nie używać pojazdu, jeśli hamulce wykazują objawy nieprawidłowego działania: nierównomierne hamowanie, piski, wibracje, zapach spalenizny, nadmierne nagrzewanie bębna.

2. Montaż i regulacja

- Szczęki montować zgodnie z oryginalnym schematem — błędne ułożenie sprężyn lub rozpiereka może spowodować brak hamowania lub blokowanie koła.
- Nigdy nie stosować przypadkowych sprężyn ani części niezgodnych z zestawem — elementy muszą mieć identyczne parametry.
- Po montażu ustawić minimalny luz roboczy szczęk względem bębna, a następnie wykonać regulację cięgna Bowdena.
- Po regulacji wykonać test funkcjonalny hamulca na rolkach lub podczas wolnego holowania.
- Po pierwszych 100–300 km zaleca się ponowną regulację — nowe szczęki i okładziny układają się do powierzchni bębna.

3. Konserwacja i eksploatacja

- Regularnie kontrolować stan okładzin ciernych — ich minimalna grubość nie może być mniejsza niż zalecana przez producenta (zwykle ok. 2–3 mm).
- Czyścić elementy hamulca tylko preparatami do układów hamulcowych — nie używać olejów, smarów ani rozpuszczalników nieprzeznaczonych do tego celu.
- Sprawdzać, czy bębny nie mają nadmiernego zużycia, pęknięć lub przebarwień świadczących o przegrzaniu.
- Nie smarować powierzchni ciernych szczęk ani bębna.
- Jeśli szczeka jest zanieczyszczona smarem lub płynem — całkowicie wymienić element.

- W przypadku odczucia nieprawidłowej pracy hamulców — natychmiast przerwać użytkowanie pojazdu i wykonać przegląd.
-

English (EN)

Safety warnings for the use of brake shoes

1. General rules

- Use brake shoes only for their intended purpose — as components of the braking system of a vehicle or trailer axle.
- Before installation, verify compatibility with the axle model and manufacturer specifications.
- Do not use brake shoes that are damaged, corroded, cracked or excessively worn.
- Install only on clean and degreased braking components.
- Do not modify brake shoes by grinding, welding, drilling or altering their structure.
- Replace springs, adjusters and related parts in pairs to ensure even braking.
- After installation, ensure correct alignment and free movement in the guides.
- Avoid aggressive braking during the first kilometers — brake linings require bedding-in.

2. Installation and adjustment

- Install brake shoes strictly according to the axle manufacturer's instructions.
- All other braking components must be in good condition for proper and symmetric braking.
- Adjust shoe clearance within the values recommended by the manufacturer.
- Over-tightening may cause overheating and wheel lock; excessive clearance reduces braking efficiency.
- After adjustment, perform a braking test.

3. Maintenance and operation

- Regularly check lining thickness and drum surface condition.
- Remove dust, dirt and corrosion deposits.
- In case of grease or oil contamination, repair the leak immediately — lubricated linings lose braking capacity.
- Always replace brake shoes in pairs on the same axle.
- If unusual noise, vibration or reduced braking performance occurs, inspect the braking system immediately.

Deutsch (DE)

Sicherheitswarnungen für die Verwendung von Bremsbacken

1. Allgemeine Regeln

- Bremsbacken nur bestimmungsgemäß verwenden — als Bestandteil des Bremssystems von Fahrzeug- oder Anhängerachsen.
- Vor der Montage Kompatibilität mit Achsmodell und Herstellerdaten prüfen.
- Keine beschädigten, korrodierten oder übermäßig abgenutzten Bremsbacken verwenden.
- Nur auf sauberen, entfetteten Bauteilen montieren.
- Bremsbacken nicht bearbeiten, schleifen, schweißen oder verändern.
- Federn und Einstellteile immer paarweise ersetzen.
- Nach der Montage auf korrekten Sitz und freien Lauf prüfen.
- In den ersten Kilometern sanft bremsen — Beläge müssen sich einlaufen.

2. Montage und Einstellung

- Montage streng nach den Vorgaben des Achsherstellers durchführen.
- Alle Bremsteile müssen technisch einwandfrei sein.
- Bremsbackenspiel gemäß Herstellervorgaben einstellen.
- Zu geringe Luft führt zu Überhitzung; zu große Luft zu schlechter Bremswirkung.
- Nach der Einstellung Bremsprobe durchführen.

3. Wartung

- Stärke der Beläge und Zustand der Trommel regelmäßig prüfen.
- Schmutz und Korrosion entfernen.
- Bei Öl- oder Fettrückständen sofort Undichtigkeiten beseitigen.
- Bremsbacken achsweise paarweise ersetzen.
- Bei ungewöhnlichen Geräuschen oder schlechter Bremswirkung sofort prüfen lassen.

Français (FR)

Avertissements de sécurité concernant l'utilisation des mâchoires de frein

1. Règles générales

- Utiliser les mâchoires de frein uniquement conformément à leur destination — comme éléments du système de freinage d'un véhicule ou d'un essieu de remorque.
- Avant l'installation, vérifier la compatibilité avec le modèle d'essieu et les spécifications du fabricant.
- Ne pas utiliser de mâchoires endommagées, corrodées, fissurées ou trop usées.
- Installer uniquement sur des composants propres et dégraissés.
- Ne pas modifier les mâchoires (meulage, soudage, perçage, etc.).
- Toujours remplacer les ressorts, tendeurs et pièces associées par paires pour garantir un freinage équilibré.
- Après le montage, vérifier l'alignement correct et le mouvement libre dans les guides.
- Éviter les freinages brusques pendant les premiers kilomètres — la garniture doit s'adapter.

2. Installation et réglage

- Installer conformément aux instructions du fabricant de l'essieu.
- L'ensemble du système de freinage doit être en bon état de fonctionnement.
- Régler le jeu des mâchoires selon les valeurs recommandées.
- Un réglage trop serré peut provoquer une surchauffe; un jeu trop important réduit l'efficacité du freinage.
- Après réglage, effectuer un test de freinage.

3. Entretien et utilisation

- Vérifier régulièrement l'épaisseur de la garniture et l'état de la surface du tambour.
- Retirer poussière, saletés et corrosion.
- En cas de contamination par de l'huile ou de la graisse, réparer immédiatement la fuite.
- Remplacer les mâchoires toujours par paires sur le même essieu.
- En cas de bruits anormaux, vibrations ou baisse de performance, contrôler immédiatement le système de freinage.

Italiano (IT)

Avvertenze di sicurezza per l'uso delle ganasce dei freni

1. Regole generali

- Utilizzare le ganasce solo per lo scopo previsto — come componenti del sistema frenante di veicoli o assali di rimorchi.
- Prima del montaggio verificare la compatibilità con il modello dell'assale e le specifiche del produttore.
- Non utilizzare ganasce danneggiate, corrose, crepate o eccessivamente usurate.
- Installare solo su componenti puliti e sgrassati.
- Non modificare le ganasce (levigatura, saldatura, foratura, ecc.).
- Sostituire sempre molle, regolatori e parti correlate in coppia per mantenere un'azione frenante uniforme.
- Dopo il montaggio, verificare il corretto posizionamento e la libera movimentazione nelle guide.
- Evitare frenate brusche durante i primi chilometri — le guarnizioni devono assestarsi.

2. Installazione e regolazione

- Installare seguendo le istruzioni del produttore dell'assale.
- Tutti i componenti del freno devono essere in buone condizioni.
- Regolare il gioco secondo i valori raccomandati.
- Una regolazione troppo stretta può causare surriscaldamento; un gioco eccessivo riduce l'efficacia.
- Dopo la regolazione, effettuare una prova di frenata.

3. Manutenzione

- Controllare regolarmente lo spessore della guarnizione e lo stato del tamburo.
- Rimuovere polvere, sporco e ruggine.
- Eliminare immediatamente eventuali perdite di grasso o olio.
- Sostituire sempre le ganasce in coppia sullo stesso assale.
- In caso di rumori anomali o prestazioni ridotte, verificare subito il sistema.

Español (ES)

Advertencias de seguridad para el uso de las zapatas de freno

1. Reglas generales

- Utilizar las zapatas únicamente para su función prevista — como parte del sistema de frenado del vehículo o remolque.
- Antes de la instalación, verificar la compatibilidad con el modelo del eje y las especificaciones del fabricante.
- No utilizar zapatas dañadas, corroídas, agrietadas o excesivamente desgastadas.
- Instalar solo en componentes limpios y desengrasados.
- No modificar las zapatas (lijado, soldadura, perforación, etc.).
- Sustituir muelles, ajustadores y piezas relacionadas por parejas para garantizar un frenado uniforme.
- Tras la instalación, comprobar su correcta alineación y movimiento libre.
- Evitar frenadas bruscas durante los primeros kilómetros — la superficie debe asentarse.

2. Instalación y ajuste

- Instalar según las instrucciones del fabricante del eje.
- Todos los componentes del sistema de frenos deben estar en buen estado.
- Ajustar el juego según los valores recomendados.
- Un ajuste demasiado apretado puede provocar sobrecalentamiento; un juego excesivo reduce la eficacia del frenado.
- Tras el ajuste, realizar una prueba de frenado.

3. Mantenimiento

- Revisar regularmente el grosor de la zapata y el estado del tambor.
- Retirar suciedad, óxido y polvo acumulado.
- Reparar inmediatamente cualquier fuga de aceite o grasa.
- Sustituir siempre las zapatas por parejas en el mismo eje.
- En caso de ruidos extraños o pérdida de eficacia, inspeccionar inmediatamente el sistema.

Nederlands (NL)

Veiligheidswaarschuwingen voor het gebruik van remschoenen

1. Algemene regels

- Gebruik remschoenen uitsluitend zoals bedoeld — als onderdeel van het remsysteem van voertuigen of aanhangerassen.
- Controleer vóór montage de compatibiliteit met het asmodel en de specificaties van de fabrikant.
- Gebruik geen beschadigde, gecorrodeerde, gebarsten of extreem versleten remschoenen.
- Monteer alleen op schone, ontvetten onderdelen.
- Pas remschoenen niet aan door slijpen, lassen of boren.
- Vervang veren en afstelmechanismen altijd per paar voor gelijkmatige remwerking.
- Controleer na montage de uitlijning en vrije beweging in de geleiders.
- Vermijd hard remmen tijdens de eerste kilometers — de voeringen moeten inlopen.

2. Installatie en afstelling

- Monteer volgens de instructies van de fabrikant van de as.
- Alle remonderdelen moeten in goede staat verkeren.
- Stel de speling in volgens de aanbevolen waarden.
- Te weinig speling veroorzaakt oververhitting; te veel speling geeft slechte remprestaties.
- Na afstelling een remtest uitvoeren.

3. Onderhoud

- Regelmatig de dikte van de voering en de staat van de trommel controleren.
- Vuil, stof en roest verwijderen.
- Eventuele lekkages direct verhelpen.
- Remschoenen altijd per paar per as vervangen.
- Bij ongewoon geluid of verminderde prestaties het systeem onmiddellijk controleren.

Svenska (SE)

Säkerhetsvarningar för användning av bromsbackar

1. Allmänna regler

- Använd bromsbackar endast enligt deras avsedda funktion — som del av bromssystemet på fordon eller släpaxlar.
- Kontrollera kompatibilitet med axelmodell och tillverkarens specifikationer innan montering.
- Använd inte skadade, rostiga, spruckna eller överdrivet slitna bromsbackar.
- Montera endast på rena och avfettade bromsdelar.
- Modifiera inte bromsbackar genom slipning, svetsning eller borrar.
- Byt fjädrar och justeringsdelar i par för att säkerställa jämn bromsverkan.
- Kontrollera efter montering att backarna sitter rätt och rör sig fritt.
- Undvik kraftiga inbromsningar de första kilometrarna — beläggen måste köras in.

2. Montering och justering

- Följ tillverkarens instruktioner för axeln.
- Alla bromskomponenter måste vara i gott skick.
- Justera spelet enligt rekommenderade värden.
- För hård justering orsakar överhettning; för stort spel minskar bromsverkan.
- Gör ett bromstest efter justering.

3. Underhåll

- Kontrollera regelbundet beläggens tjocklek och skicket på bromstrumman.
- Ta bort smuts, damm och rost.
- Åtgärda omedelbart eventuella oljeläckage.
- Byt bromsbackar alltid parvis på samma axel.
- Vid ovanliga ljud eller minskad bromsverkan ska systemet kontrolleras omedelbart.

Slovenčina (SK)

Upozornenia týkajúce sa bezpečnosti používania brzdových čelustí

1. Všeobecné pravidlá

- Brzdové čeluste používať len na určený účel — ako súčasť brzdového systému vozidla alebo nápravy prívesu.
- Pred montážou skontrolovať kompatibilitu s modelom nápravy a špecifikáciami výrobcu.
- Nepoužívať poškodené, skorodované, prasknuté alebo nadmerne opotrebované čeluste.
- Montovať iba na čisté a odmastené brzdové komponenty.
- Nevykonávať úpravy čelustí (brúsenie, zváranie, vŕtanie).
- Pružiny, nastavovače a súvisiace prvky vždy vymieňať v pároch pre rovnomerný brzdový účinok.
- Po montáži skontrolovať správne usadenie a voľný pohyb v vedeniach.
- Počas zábehu prvých kilometrov sa vyhýbať prudkému brzdzeniu.

2. Montáž a nastavenie

- Riadiť sa pokynmi výrobcu nápravy.
- Všetky brzdové komponenty musia byť v dobrom technickom stave.
- Nastaviť vôľu podľa odporúčaných hodnôt.
- Príliš malé nastavenie môže spôsobiť prehriatie; príliš veľká vôľa znižuje účinnosť brzdy.
- Po nastavení vykonať skúšku brzdzenia.

3. Údržba

- Pravidelne kontrolovať hrúbku obloženia a stav brzdového bubna.
- Odstraňovať nečistoty, prach a koróziu.
- Okamžite riešiť prípadný únik maziva alebo oleja.
- Čeluste vždy meniť v pároch na jednej náprave.
- Pri neobvyklých zvukoch alebo zníženej účinnosti okamžite skontrolovať systém.

Čeština (CZ)

Bezpečnostní upozornění pro používání brzdových čelistí

1. Obecná pravidla

- Brzdové čelisti používat pouze k účelu, pro který jsou určeny — jako součást brzdového systému vozidla nebo nápravy přívěsu.
- Před montáží zkontrolovat kompatibilitu s typem nápravy a doporučením výrobce.
- Nepoužívat poškozené, zkorodované, prasklé či nadměrně opotřebované čelisti.
- Montovat jen na čisté a odmaštěné části brzd.
- Brzdové čelisti nijak neupravovat (broušení, svařování, vrtání).
- Pružiny a nastavovací mechanismy vždy měnit v páru pro rovnoměrný brzdný účinek.
- Po montáži ověřit správné usazení a volný pohyb v lištách.
- Prvních několik kilometrů se vyhnout prudkému brzdění.

2. Instalace a seřízení

- Montovat dle pokynů výrobce nápravy.
- Všechny části brzd musí být v dobrém technickém stavu.
- Seříditi vůli dle doporučených hodnot.
- Příliš malé nastavení vede k přehřívání, příliš velká vůle snižuje účinnost brzd.
- Po seřízení provést brzdovou zkoušku.

3. Údržba

- Pravidelně kontrolovat tloušťku obložení a stav bubnu.
- Odstraňovat nečistoty, prach a korozi.
- Okamžitě řešit případné úniky oleje nebo maziva.
- Čelisti vždy měnit v páru na jedné nápravě.
- Při nestandardních zvucích nebo sníženém výkonu brzdy provést kontrolu.

Română (RO)

Avertizări de siguranță privind utilizarea saboților de frână

1. Reguli generale

- Utilizați saboții de frână numai conform destinației — ca parte a sistemului de frânare al vehiculului sau al axei remorcii.
- Înainte de instalare, verificați compatibilitatea cu modelul axei și specificațiile producătorului.
- Nu utilizați saboți deteriorați, corodați, crăpați sau excesiv uzați.
- Montați doar pe componente curate și degresate.
- Nu modificați saboții (șlefuire, sudare, găurire).
- Schimbați întotdeauna arcurile și mecanismele aferente în perechi pentru o frânare uniformă.
- După montare, verificați poziționarea corectă și libertatea de mișcare.
- Evitați frânările bruște în primele kilometri.

2. Instalare și reglare

- Instalarea se va face conform instrucțiunilor producătorului axei.
- Întreg sistemul de frânare trebuie să fie în stare bună.
- Reglați jocul conform valorilor recomandate.
- Reglarea prea strânsă duce la supraîncălzire; jocul prea mare reduce eficiența frânării.
- După reglare, efectuați un test de frânare.

3. Întreținere

- Verificați periodic grosimea garniturii și starea tamburului.
- Îndepărtați murdăria, rugina și praful.
- Remediați imediat eventualele scurgeri de ulei sau grăsime.
- Înlocuiți saboții întotdeauna în perechi pe aceeași axă.
- În caz de zgomote neobișnuite sau scădere a eficienței frânării, verificați urgent sistemul.

Български (BG)

Предупреждения за безопасност при използване на спирачни челюсти

1. Общи правила

- Използвайте спирачните челюсти само по предназначение — като част от спирачната система на превозно средство или ремарке.
- Проверете съвместимостта с модела на оста и инструкциите на производителя.
- Не използвайте повредени, корозирали, напукани или силно износени челюсти.
- Монтажът да се извършва само върху почистени и обезмаслени елементи.
- Не модифицирайте челюстите (шлайфане, заваряване, пробиване).
- Сменяйте пружините и регулиращите елементи по двойки.
- След монтажа проверете правилното позициониране и свободното движение.
- Избягвайте рязкото спиране през първите километри.

2. Монтаж и регулиране

- Монтирайте съгласно инструкциите на производителя.
- Всички елементи на спирачната система трябва да бъдат в добро състояние.
- Регулирайте хода на спирачните челюсти според препоръките.
- Прекалено стегнатата настройка води до прегряване; прекалено големият ход намалява ефективността.
- След регулиране извършете тест за спиране.

3. Поддръжка

- Проверявайте редовно дебелината на накладките и състоянието на барабана.
- Премахвайте прах, мръсотия и ръжда.
- Отстранете незабавно течовете на масло или грес.
- Сменяйте челюстите по двойки на една ос.
- При необичайни шумове или намалена ефективност незабавно проверете системата.

Dansk (DA)

Sikkerhedsadvarsler ved brug af bremsebakker

1. Generelle regler

- Brug bremsebakker kun som beregnet — som en del af bremsesystemet på et køretøj eller traileraksel.
- Kontroller kompatibilitet med akselmodel og producentens specifikationer før montering.
- Brug ikke beskadigede, rustne, revnede eller stærkt slidte bremsebakker.
- Monter kun på rene, affedtede bremsedele.
- Foretag ingen ændringer (slibning, svejsning, boring).
- Udskift altid fjedre og justeringsmekanismer parvist.
- Kontroller korrekt placering og fri bevægelse efter montering.
- Undgå hårde opbremsninger de første kilometer.

2. Montering og justering

- Følg producentens instruktioner.
- Alle bremsekomponenter skal være i god stand.
- Juster frigangen efter anbefalingerne.
- For stram justering kan give overophedning; for stor frigang reducerer bremseeffekten.
- Udfør en bremsetest efter justering.

3. Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt belægningstykkelse og tromlestatus.
- Fjern snavs, støv og rust.
- Udbedr lækager straks.
- Skift altid bremsebakker i par på samme aksel.
- Undersøg systemet straks ved usædvanlig støj eller mindre bremseeffekt.

Eesti (ET)

Piduriklotside kasutamise ohutusnõuded

1. Üldreeglid

- Kasutada piduriklotse ainult nende otstarbel — sõiduki või haagise pidurisüsteemi osana.
- Kontrollida enne paigaldamist ühilduvust telje mudeli ja tootja nõuetega.
- Mitte kasutada kahjustatud, roostes, pragunenud või tugevalt kulunud klotse.
- Paigaldada ainult puhastele ja rasvatustatud piduriosadele.
- Mitte muuta klotse (lihvimine, keevitamine, puurimine).
- Vahetada vedrud ja reguleerimismehhanismid alati paarikaupa.
- Kontrollida klotside õiget asendit ja vabaliikumist pärast paigaldust.
- Esimestel kilomeetritel vältida järsku pidurdamist.

2. Paigaldamine ja reguleerimine

- Paigaldada tootja juhiste järgi.
- Kõik pidurisüsteemi osad peavad olema töokorras.
- Reguleerida kliirens vastavalt tootja soovitudele.
- Liiga väike kliirens põhjustab ülekuumenemist; liiga suur vähendab pidurdusjõudu.
- Pärast reguleerimist teha piduritest.

3. Hooldus

- Kontrollida regulaarselt hõõrdepinna paksust ja trumli seisukorda.
- Eemaldada mustus, tolmu ja rooste.
- Õli- või määrdelekked kõrvaldada kohe.
- Klotse vahetada alati telje kaupa.
- Ebaharilike helide või nõrgenenud pidurdamise korral kontrollida süsteemi.

Ελληνικά (EL)

Προειδοποιήσεις ασφαλείας για τη χρήση σιαγόνων φρένων

1. Γενικοί κανόνες

- Οι σιαγόνες φρένων χρησιμοποιούνται μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό — ως μέρος του συστήματος πέδησης οχήματος ή άξονα ρυμουλκούμενου.
- Πριν από την τοποθέτηση, ελέγξτε τη συμβατότητα με τον τύπο άξονα και τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Μην χρησιμοποιείτε σιαγόνες που είναι φθαρμένες, ραγισμένες, παραμορφωμένες ή σκουριασμένες.
- Τοποθετήστε μόνο σε καθαρές και απολιπασμένες επιφάνειες φρένων.
- Μην τροποποιείτε τις σιαγόνες (τρόχισμα, συγκόλληση, διάτρηση).
- Αντικαθιστάτε τα ελατήρια και τους μηχανισμούς ρύθμισης πάντα σε ζεύγη.
- Μετά την τοποθέτηση, ελέγξτε τη σωστή θέση και την ελεύθερη κίνηση.
- Αποφύγετε τα απότομα φρεναρίσματα στα πρώτα χιλιόμετρα.

2. Τοποθέτηση και ρύθμιση

- Τοποθετήστε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Όλα τα εξαρτήματα του συστήματος πέδησης πρέπει να είναι σε άριστη κατάσταση.
- Ρυθμίστε το διάκενο σύμφωνα με τις προδιαγραφές.
- Πολύ μικρό διάκενο προκαλεί υπερθέρμανση· πολύ μεγάλο μειώνει την απόδοση φρεναρίσματος.
- Μετά τη ρύθμιση πραγματοποιήστε δοκιμή πέδησης.

3. Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά το πάχος της επένδυσης και την κατάσταση του ταμπούρου.
- Απομακρύνετε σκόνη, ρύπους και σκουριά.
- Αντιμετωπίστε άμεσα τυχόν διαρροές λαδιού ή γράσου.
- Αντικαταστήστε πάντα τις σιαγόνες ανά ζεύγη στον ίδιο άξονα.
- Σε περίπτωση θορύβων ή μειωμένης απόδοσης, ελέγξτε άμεσα το σύστημα πέδησης.

Lietuvių (LT)

Įspėjimai dėl saugaus stabdžių kaladėlių naudojimo

1. Bendrosios taisyklės

- Stabdžių kaladėles naudoti tik pagal paskirtį — kaip stabdžių sistemos dalį transporto priemonėje ar priekaboje.
- Prieš montuojant patikrinti suderinamumą su ašies tipu ir gamintojo specifikacijomis.
- Nenaudoti pažeistų, surūdijusių, įskilusių ar per daug nusidėvėjusių kaladėlių.
- Montuoti tik ant švarių ir nuriebalintų stabdžių komponentų.
- Kaladėlių nemodifikuoti (nešlifuoti, nesvirti, negręžti).
- Spyruokles ir reguliavimo mechanizmus visuomet keisti poromis.
- Po montavimo patikrinti tinkamą padėtį ir laisvą judėjimą.
- Pirmuosius kelis kilometrus vengti staigaus stabdymo.

2. Montavimas ir reguliavimas

- Vadovautis ašies gamintojo instrukcijomis.
- Visi stabdžių sistemos elementai turi būti techniškai tvarkingi.
- Reguluoti tarpą pagal gamintojo rekomendacijas.
- Per mažas tarpas sukelia perkaitimą, per didelis mažina stabdymo efektyvumą.
- Po reguliavimo atlikti stabdžių testą.

3. Priežiūra

- Reguliariai tikrinti trinties sluoksnio storį ir būgnų būklę.
- Pašalinti nešvarumus, dulkes ir rūdis.
- Pastebėjus alyvos ar tepalo nuotėkį — nedelsiant pašalinti.
- Kaladėles keisti poromis ant tos pačios ašies.
- Esant nejprastiems garsams ar prastam stabdymui — atlikti patikrą.

Latviešu (LV)

Brīdinājumi par bremžu skavu drošu lietošanu

1. Vispārīgie noteikumi

- Bremžu skavas izmantot tikai paredzētajam nolūkam — kā transportlīdzekļa vai piekabes bremžu sistēmas daļu.
- Pirms uzstādīšanas pārbaudīt savietojamību ar ass modeli un ražotāja norādēm.
- Neizmantojot bojātas, rūsējušas, plaisājušas vai stipri nolietotas skavas.
- Uzstādīt tikai uz tīrām un attaukotām bremžu virsmām.
- Skavas nemodificēt (negriezt, nemetināt, neurbt).
- Atsperes un regulēšanas mehānismus mainīt pāros.
- Pēc uzstādīšanas pārbaudīt pareizu novietojumu un brīvu kustību.
- Pirmo kilometru laikā izvairīties no straujās bremzēšanas.

2. Uzstādīšana un regulēšana

- Sekot ass ražotāja instrukcijām.
- Visi bremžu sistēmas elementi jābūt labā tehniskā stāvoklī.
- Regulēt atstarpi saskaņā ar specifikācijām.
- Pārāk maza atstarpe izraisa pārkaršanu; pārāk liela samazina bremzēšanas efektivitāti.
- Pēc regulēšanas veikt bremžu pārbaudi.

3. Apkope

- Regulāri pārbaudīt kluču biezumu un bremžu bungas stāvokli.
- Notīrīt putekļus, netīrumus un rūsus.
- Noplūdes gadījumā uzreiz novērst defektu.
- Skavas vienmēr mainīt pāros.
- Ja parādās neparasti trokšņi vai samazināta bremzēšanas jauda — pārbaudīt sistēmu.

Norsk (NO)

Sikkerhetsadvarsler ved bruk av bremsebakker

1. Generelle regler

- Bremsebakker skal kun brukes som en del av kjøretøyets eller tilhengerens bremsesystem.
- Sjekk kompatibilitet med akseltype og produsentens spesifikasjoner før montering.
- Ikke bruk skadde, rustne, sprukne eller sterkt slitte bremsebakker.
- Monter kun på rene og avfattede komponenter.
- Ikke modifier bremsebakkene (sliping, sveising, boring).
- Bytt fjærer og justeringsmekanismer parvis.
- Kontroller korrekt montering og fri bevegelse etter installasjon.
- Unngå hard bremsing de første kilometerne.

2. Montering og justering

- Følg instruksjoner fra akselprodusenten.
- Alle bremsedeler skal være i god teknisk stand.
- Juster klaring i henhold til anbefalingene.
- For liten klaring gir overoppheting; for stor klaring gir dårlig bremseeffekt.
- Utfør en bremsetest etter justering.

3. Vedlikehold

- Kontroller regelmessig bremsebeleggets tykkelse og trommelens tilstand.
- Fjern støv, smuss og rust.
- Utløs eventuelle lekkasjer umiddelbart.
- Bytt alltid bremsebakker parvis.
- Ved uvanlige lyder eller redusert bremseeffekt — gjennomfør kontroll av systemet.

Português (PT)

Avisos de segurança para o uso de sapatas de travão

1. Regras gerais

- Utilize as sapatas de travão apenas para a função prevista — como parte do sistema de travagem do veículo ou do eixo do reboque.
- Antes da instalação, verifique a compatibilidade com o eixo e as especificações do fabricante.
- Não utilize sapatas danificadas, corroídas, rachadas ou excessivamente desgastadas.
- Instale apenas em superfícies limpas e desengorduradas.
- Não modifique as sapatas (lixar, soldar, furar).
- Substitua molas e mecanismos de ajuste sempre em pares.
- Após a instalação, verifique o posicionamento correto e o movimento livre.
- Evite travagens bruscas nos primeiros quilómetros.

2. Instalação e ajuste

- Siga as instruções do fabricante do eixo.
- Todos os componentes devem estar em bom estado.
- Ajuste a folga conforme recomendado.
- Folga demasiado pequena provoca sobreaquecimento; demasiado grande reduz a eficácia da travagem.
- Após o ajuste, realize um teste de travagem.

3. Manutenção

- Verifique regularmente a espessura do revestimento e o estado do tambor.
- Limpe poeira, sujidade e ferrugem.
- Corrija imediatamente quaisquer fugas de óleo ou lubrificante.
- Substitua as sapatas sempre aos pares.
- Perante ruídos anómalos ou perda de eficácia, verifique o sistema.

Українська (UK)

Попередження щодо безпечного використання гальмівних колодок

1. Загальні правила

- Використовувати гальмівні колодки лише за прямим призначенням — як елемент гальмівної системи транспортного засобу або причепа.
- Перед монтажем перевірити сумісність із моделлю осі та вимогами виробника.
- Не використовувати зношені, пошкоджені, корозійні або тріснуті колодки.
- Монтувати тільки на чисті та знежирені гальмівні елементи.
- Не модифікувати колодки (шліфувати, зварювати, свердлили).
- Пружини й регульовальні механізми замінювати парами.
- Після монтажу перевірити правильність посадки та вільність руху.
- Уникати різкого гальмування в перші кілометри.

2. Монтаж та регулювання

- Дотримуватися інструкцій виробника осі.
- Усі елементи гальмівної системи повинні бути в справному стані.
- Регулювати зазор згідно з рекомендаціями.
- Надто малий зазор спричиняє перегрів; надто великий знижує ефективність гальмування.
- Після регулювання провести тест гальмування.

3. Обслуговування

- Періодично перевіряти товщину накладки та стан гальмівного барабана.
- Видаляти бруд, пил і корозію.
- Негайно усувати витіки мастила.
- Завжди міняти колодки парами на одній осі.
- При сторонніх шумів або зниженні ефективності — негайно перевірити систему.

Magyar (HU)

Biztonsági figyelmeztetések a fékpofák használatához

1. Általános szabályok

- A fékpofák kizárólag rendeltetésszerűen használhatók — jármű vagy utánfutó fékrendszerének részeként.
- Felszerelés előtt ellenőrizni kell a kompatibilitást a tengely típussal és a gyártó előírásaival.
- Ne használjon sérült, rozsdás, repedt vagy erősen kopott fékpofákat.
- Csak tiszta és zsírtalanított fékalkatrészekre szerelje fel őket.
- Ne módosítsa a fékpofákat (csiszolás, hegesztés, fúrás).
- A rugókat és állítómechanizmusokat mindig párban kell cserélni.
- A felszerelés után ellenőrizze a helyes illeszkedést és a szabad mozgást.
- Az első néhány kilométeren kerülje az erős fékezést.

2. Felszerelés és beállítás

- Kövesse a tengely gyártójának előírásait.
- Minden fékrendszerelemnek kifogástalan műszaki állapotban kell lennie.
- Állítsa be a hézagot a gyártói ajánlások szerint.
- A túl kicsi hézag túlmelegedést, a túl nagy hézag fékhatás-csökkenést okoz.
- A beállítás után fékpróba kötelező.

3. Karbantartás

- Rendszeresen ellenőrizze a fékpofa betét vastagságát és a fékdob állapotát.
- Távolítsa el a szennyeződések, port és rozsdát.
- Olaj- vagy zsírszivárgást azonnal meg kell szüntetni.
- A fékpofákat mindig tengelyenként párban kell cserélni.
- Rendellenes zaj vagy csökkent fékhatás esetén haladéktalanul ellenőrizze a rendszert.